

Hans Werner Henze

Sinfonia N. 10

in vier Sätzen  
für großes Orchester

in four movements  
for large orchestra  
(1997–2000)

Studienpartitur  
Study Score  
ED 9545

PREVIEW  
Low Resolution

*Im Auftrag von Paul Sacher*

**PREVIEW**  
Low Resolution

Uraufführung / First performance:

17. August 2002 Luzern

Internationale Musikfestwochen Luzern

City of Birmingham Symphony Orchestra

Dirigent / Conductor: Simon Rattle

## Inhalt / Contents

I Ein Sturm / A Storm .....	1
II Ein Hymnus / An Eulogy .....	60
III Ein Tanz / A Dance .....	78
IV Ein Traum / A Dream .....	113

**PREVIEW**  
Low Resolution

## Sinfonia N. 10

Vor vielen Jahren, eines Abends in London, beschrieb mir Simon Rattle in etwa die Art von Musik, die er sich für ein neues Stück aus meiner Feder wünschte. Ich kann mich gut daran erinnern, zumal der Dirigent sagte, es solle möglichst etwas sein, das sein Wesen, Simons Wesen, widerspiegeln möchte oder doch wenigstens den Eindruck davon, wie er womöglich in meiner Klangvorstellung sich ausmachen würde.

Sogleich hörte ich Kristallenes und Klares und Englisches in meinem inneren Ohr, und in den nächsten Jahren, während ich noch mit meiner 9. Sinfonie beschäftigt war, wuchsen bestimmte Klangbilder heran und nahmen allmählich und gemächlich Gestalt an, sodaß ich gleich nach der Uraufführung von Nr. 9 (in Berlin am 11. September 1997) an der Verwirklichung dieser Ideen anfangen konnte. Paul Sacher, der bei der Premiere von Nr. 9 zugegen war, fand, dass es mir gebracht hat, nun sofort eine weitere Sinfonie zu schreiben und sie alsbald fertigzustellen, um sie dem Aberglauben entgegen zu wirken, wonach die Neunte und die Zehnte die Gefahr für das sechste und siebte Gleichgewicht ihres Verfalls bringen. Ich habe mir Zeit gelassen, stand zwischen 1997 und 2000, konnte vier Sätze, die ich schon im Jahr 1997 von Sir Simon Rattle wurde, und die im Kontext der 2000er Festivals in Birmingham, ich habe auch etwas von ihm geschätzt und für die Uraufführung vorgesehene City of Birmingham Symphony Orchestra, das sich einfach mit meiner Musik ganz ausinandergesetzt hatte. Meine Texte waren und sind also diesem Klangkörper nicht unbekannt. So schrieb ich

den 2. Teil, einen Lobgesang (an einen Menschen, an die Natur, an ihren Schöpfer?) nur für die Streicher, um sie zu großer Entfaltung ihres Volumens zu bringen. Dabei sind meine Hörer schon nahe an der Bilder- und Zwischenwelt der Sinfonie herangelangt worden, es ist nicht Wunder, wenn sie in der ernstesten, ruhigen Gegenwart ein Tanz, kein Tanz, ein Menueett natürlich, in den Stimmenden, das Lagerwerk, in der Folge des vergangenen, ja, und reichlich, und so, wie einem Traum („ein Traum, wie es bei Kleist heißt) in dem ich wiederfinden, um zu ziehen aus sich in meiner 8. Sinfonie, wie sie in der „L'Upupa und der Herr der芦荻“ (einer abendfüllenden, einem „Lustspiel aus dem Arabischen“ (Salzburg 2003 vorgesehen) weitergeführt werden in einer Klanglichkeit, die weit entfernt ist von den Schrecken und Schimmernissen der Zeit, in der wir leben und sterben müssen und zu der einem wie nichts anderes mehr einfällt als die Ablehnung, die Abwendung, die Absage, der Abgesang, der Abschied.

Dieses Stück ist Paul Sachers letzter Kompositionsauftrag an mich gewesen, und so ist es außer dem vom Dirigenten Rattle gewünschten „Portrait eines jungen Künstlers“ auch ein zu einem von mir gewünschten „in memoriam“ geworden, der Gedenktafel für einen sehr verehrten Freund und großen Förderer der Künste.

Im November 2001

HWH

## Sinfonia N. 10

One evening, several years ago in London, Simon Rattle described to me the sort of music that he hoped I might write for him one day. I remember the conversation well, especially his remark that, if possible, it should be something that reflected his – Simon's – character or at least the impression that he might possibly make on my aural imagination.

I immediately heard something crystalline and clear and English in my mind's ear, and during the years that followed, while I was working on my *Ninth Symphony*, certain musical images began to emerge, gradually and unhurriedly taking shape, so that I was able to make a start on realising these ideas immediately after the first performance of my *Ninth Symphony* in Berlin on 11 September 1997. Among those present on that occasion was Paul Sacher, who thought it a good idea to start at once on another symphony to complete it as soon as possible, in order to counter the old superstition that it is the composer's ninth and tenth symphonies that are the greatest threat to his mental and physical well-being. But I took a long time, working away at the symphony in fits and starts between 2000 and 2002. I had these movements as "A" and "B" types, and its first performance was given by the Gewandhausorchester Leipzig on 30 March 2002 in the context of the festival "Wiederentdeckung der Klassik". When the Gewandhausorchester Leipzig, the City of Leipzig and the Leipzig Philharmonic Orchestra had a number of highly successful encounters with my music and were about to give the new symphony's first performance in Lucerne in 2002. In short, my work was not unknown to an orchestra of

which we all think so very highly. Its second part is a song of praise – in praise of an individual? of Nature? of its creator? – that I wrote for the strings alone in order to allow them to display their qualities to the full, at the same time bringing my listeners closer to the immediate world of the instruments of the symphony, so that they would be surprised to discover that this is a calm and peaceful music, as if introduced by a dance, a dance in the strictest, of course, but a logical sense of what we have just heard. It is a hesitante, perhaps a little more so, and perhaps a little more so, and so we come to the end of the work, what else?" as Kleist says: "The instruments reassemble themselves into the dreams that had already haunted me in my Eighth Symphony and that I must continue to think about, and the *Symphonie of Filial Love*, a full-length grand opera or "comedy from the Arabian Nights" composed for the 2003 Salzburg Festival, the sounds of which are very far removed from the horrors and concerns of the age in which we live and in which we all must die, an age to which someone like me can respond only by rejecting it and turning away with a note of finality and farewell. This was the last work that Paul Sacher commissioned from me, with the result that it is not only the "Portrait of a Young Artist" requested by Sir Simon Rattle but also, at my own request, an "In Memoriam", a tribute to Paul Sacher, who was not only a great patron of the arts but also a very dear friend.

Translation: Stewart Spencer

## Orchesterbesetzung

4 Flöten (2. auch Piccolo, 3. auch Piccolo und Altflöte, 4. auch Altflöte und Bassflöte)

1 Oboe

1 Oboe d'amore

2 Englisch Hörner (2. auch Heckelphon)

4 Klarinetten in B (3. auch Bassklarinetten in B, 4. auch Bassklarinetten in B  
und Kontrabassklarinetten in B)

4 Fagotte (4. auch Kontrafagott)

6 Hörner in F

4 Trompeten in C

4 Posaunen (A, T, B, Kb)

Pauken

Schlagzeug (5 Spieler): 3 hängende Becken (h./m./t.)

3 Tamtams (h./m./t.)

4 Thai Gongs (c cis d e)

Trinidad Steel Drum

Wassergong (tief)

Crotales

7 Bongos (e' f' g' h' d')

12 Tomtoms (c' - chroma)

Scheidentrommel

O-daiko

Log Drum

Kleine Trommel

Große Trommel (Bassdrum)

Impetböckchen

Hofdrum

Handglocken

Handglocken

Handglocken

Handglocken

Handglocken

Handglocken

Handglocken

Handglocken

Handglocken

Handglocken

Handglocken

Handglocken

Handglocken

Handglocken

Handglocken

Handglocken

Handglocken

Handglocken

Handglocken

Handglocken

Handglocken

Handglocken

Handglocken

Handglocken

Handglocken

Handglocken

Handglocken

Handglocken

Handglocken

Handglocken

Handglocken

Handglocken

Handglocken

Die Partitur ist in C notiert. Vorzeichen gelten nur für die jeweils folgende Note.

Aufführungsdauer: 42 Minuten

## Orchestra

4 Flutes (2<sup>nd</sup> doubling Piccolo, 3<sup>rd</sup> doubling Piccolo and Alto Flute, 4<sup>th</sup> doubling Alto Flute and Bass Flute)

1 Oboe

1 Oboe d'amore

2 Cor anglais (2<sup>nd</sup> doubling Heckelphone)

4 Clarinets in B $\flat$  (3<sup>rd</sup> doubling Bass Clarinet in B $\flat$ , 4<sup>th</sup> doubling Bass Clarinet in B $\flat$  and Double Bass Clarinet in B $\flat$ )

4 Bassoons (4<sup>th</sup> doubling Double Bassoon)

6 Horns in F

4 Trumpets in C

4 Trombones (A, T, B, Cb)

Timpani

Percussion (5 players): 3 Suspended Cymbals (h./m./l.)

3 Tamtams (h./m./l.)

4 Thai Gongs (c c $\sharp$  d e)

Trinidad Steel Drum

Watergong (low)

Crotales

12 Tomtoms (c – e chromatic)

7 Bongos (e, f, g, a, b, c, d)

Tambourine

O-Dal

Log Drum

Snare Drum

Drum (with cowbell)

Woodblocks

Triangle

Castanets

Maracas

Claves

Shaver

Whistle

Whistle

Whistle

Whistle

Whistle

Whistle

Whistle

Whistle

Whistle

Whistle

Whistle

Whistle

Whistle

Whistle

Whistle

Whistle

Whistle

Whistle

Whistle

Whistle

Whistle

Whistle

Whistle

Whistle

Whistle

Whistle

Whistle

Whistle

The score is written in C. Accidentals apply to one note only.

Duration: 42 minutes

## Zeichenerklärung

	gebundene Noten
	Hauptstimme
	Hörner: gestopft
	Hörner: offen
	Flatterzunge
	weicher Filz
	harter Filz
	Holz / Eisen
	Vierteltonvibrato

## Symbols

	tied notes
	principal line
	horns: stopped
	horns: open
	flutter
	soft felt
	hard felt
	wood / iron
	quarter note vibrato

PREVIEW  
Low Resolution